

Librerie | Bookcase

ANCONA Librerie Feltrinelli, C.so Garibaldi 35 **ASCOLI PICENO** Libreria Rinascita di Giorgio Pienotti,

Piazza Roma 7 **BARI** La Feltrinelli LIBRI & MUSICA, Via Melo 119 - Libreria Campus de La Nuova

Edit.Scient., via G.Torna 86 **BENEVENTO** Alisei libri s.r.l., viale dei Rettori 73/f **BOLOGNA** Librerie

Feltrinelli, P.zza Ravegnana 1 **BRESCIA** Librerie Feltrinelli, Via G. Mazzini 20 **FERRARA** Librerie Feltrinelli,

Via Garibaldi 30/a **FIRENZE** Libreria L.E.F., Via Ricasoli 107/R - Librerie Feltrinelli, Via dei Cerretani 30/32

r **GENOVA** Libreria Punto di Vista, Stradone S. Agostino 58/R - Librerie Feltrinelli, via XX Settembre

231/233 r **LECCE** Libreria Liberrima (Socrate s.r.l), Corte dei Cicala 1 **MESTRE** Librerie Feltrinelli, p.zza

XXVII Ottobre 1- Centro Le Barche **MILANO** Art Book Triennale s.a.s., viale Alemagna 6 - Coop. Studio e

Lavoro a r.l, via Durando 10 - Cuesp/lulm, Via Carlo Bo 8 - La Cerchia s.r.l., via Candiani 102 - La

Feltrinelli LIBRI & MUSICA, C.so Buenos Aires 33/35 - Libreria Clup Società Cooperativa, via Ampere 20 -

Libreria Hoepli, via Hoepli, 5 - Librerie Feltrinelli, via Ugo Foscolo 1/3 **MODENA** Librerie Feltrinelli, via

Cesare Battisti 17 **NAPOLI** Feltrinelli LIBRI & MUSICA, via Cappella Vecchia 3 - Libreria Antica &

Moderna Fiorentino, Calata Trinità Maggiore 36 - Libreria C.L.E.A.N., via D. Lioy 19 - Libreria Il Punto di

Biagio Verduci, vico Diodato Lioy 11 - Librerie Feltrinelli, via T. D' Aquino 70 **PADOVA** Librerie Feltrinelli, via

San Francesco 7 **PALERMO** Libreria Dante, Quattro Canti di Città 172 - Libreria La Goliardica, via

Calderai 67/69 - Librerie Feltrinelli, via Maqueda 395/399 **PARMA** Librerie Feltrinelli, via della Repubblica

2 **PESCARA** Libreria Campus s.a.s.di Michetti F.& C., v.le Pindaro, 85 - Libreria dell'Università, viale

Pindaro 51 - Librerie Feltrinelli, C.so Umberto, 5/7 **PISA** Librerie Feltrinelli, C.so Italia, 50 **RAVENNA**

Librerie Feltrinelli, via IV Novembre 7 **REGGIO CALABRIA** Libreria Pepo di Pellicanò, v.le della Libertà

36/c **ROMA** La Feltrinelli LIBRI & MUSICA

diid

Off scale design

Nella rubrica **Opening** interventi differenti si soffermano sul come e perchè nel design contemporaneo si sia diffusa una radicale revisione dei rapporti dimensionali degli artefatti, materiali e immateriali. Federica Dal Falco da al fenomeno una lettura storico-morfologica abbracciando una esperienza visuale che va dall'arte al design degli artefatti, includendo anche le più recenti opere architettoniche. Clara Tosi Pamphili si sofferma sul fenomeno ampiamente sentito e manipolato dalla moda e Mario Rullo ne delinea le dinamiche nell'ambito della comunicazione.

*Different point of views describe how and why in contemporary design the whole idea of the size and proportion of artefacts, material and immaterial, is radically under review within the **Opening** section. Federica Dal Falco gives this phenomenon a historical-morphological interpretation embracing a visual experience which stems from art right through to artefact design, including the most recent works of architecture. Clara Tosi Pamphili takes a look at the phenomenon as perceived and manipulated by fashion and Mario Rullo outlines its dynamics in the world of communication.*

Nelle rubriche **Designer e Factory** parleremo di Jaime Hayon, Richard Schulman e i fratelli Bouroullec con tre diversi approcci progettuali all'Off-Scale e di Serralunga, l'azienda dei giganteschi vasi in plastica colorata e retroilluminata che grazie all'importazione in Italia della tecnologia del rotomoulding si è imposta a livello internazionale sposando pienamente la logica scalare della contemporaneità. Da Hayon, autore degli spettacolari Showpieces per note aziende di design, alla lettura compiuta da Andrea Branzi, dei prodotti disegnati dai fratelli Bouroullec. Per finire con un grande protagonista internazionale della fotografia Richard Schulman, che nei suoi soggetti rappresenta l'ambiguità edificio/oggetto e la maestosità delle architetture contemporanee. *The **Designer e Factory** sections illustrate different approaches to Off-Scale design: from Jaime Hayon, Richard Schulman and Bouroullec brothers to Serralunga, the company which makes giant vases in coloured, backlit plastic converting and imparted rotomoulding technology into Italy. In this way it was able to dominate the international market embracing the contemporary logic of scale. From Hayon, creator of spectacular Showpieces for well-known design companies, to the interpretation by Andrea Branzi of designs by the Bouroullec brothers. And ending with the great international photographer Richard Schulman, whose subjects represent the ambiguity between buildings and objects and the majesty of contemporary architecture.*

In **Innovation&Research** si mettono a confronto due ricerche sulla relazione scalare nel tempo. Da un lato le Bubblecars, un fenomeno sviluppatosi nell'Europa postbellica che necessitava di nuovi mezzi per la mobilità di massa e che nel "piccolo" è riuscito a condensare l'innovazione del suo tempo, dall'altro una lettura fenomenologica dell'Off-scale nel progetto degli artefatti materiali ed immateriali della contemporaneità.

*The **Innovation&Research** section is about two researches in scale over the course of time. On the one hand Bubblecars, a phenomenon which arose in postwar Europe, where new vehicles were required to address mass-mobility needs and "small" encapsulated the innovation of the times. On the other hand is the phenomenological appraisal of Off-scale in the contemporary design of material and immaterial artefacts.*

La rubrica **Open Space** illustra un'interessante ricerca su oltre 1.200 marchi che evidenzia le diverse matrici culturali ed estetiche alle quali la grafica di inizio secolo si riferiva. Un gusto Decò che non negava influenze ed elaborazioni linguistiche cubiste o futuriste.

*The **Open Space** section reports an interesting research on over 1.200 brands highlights the different cultural and aesthetic origins which early 20th Century graphic art relates to. It was an Art Deco taste which did not deny cubist or futuristic influences and linguistic processes.*

Nella rubrica **CloseUp** parliamo di SUV, uno dei simboli del gigantismo contemporaneo. Un grande veicolo, evoluzione dei fuoristrada e figlio di scenari bellici, trasferito in una mobilità quotidiana che ne apprezza la sicurezza e la posizione elevata di guida. Più grande = più forte, più potente, più importante.

***CloseUp** section is about SUV, one of the symbols of contemporary gigantism. A great vehicle which has evolved from off-road vehicles and war scenarios to be transferred to a daily mobility, where its high driving position and sense of security are much appreciated. Bigger = stronger, more powerful, more important.*



t 10,00

diid disegno industriale industrial design

innovazione e ricerca innovation and research

Off scale design n_31



n_31 diid

Rivista bimestrale - Bimonthly magazine innovazione e ricerca - innovation and research



Off scale design

disegno industriale industrial design

Prossimo numero | Next Issue

32_08 DAS Design After School

a cura di | edited by Loredana Di Lucchio, Lorenzo Imbesi

Il prossimo numero di DIID, il cui titolo esprime gli intenti, mette a fuoco il lavoro dei giovani designer dopo la scuola che, negli studi di progettazione, nei team di aziende o nei centri di ricerca, esprimono prodotti che spaziano dai più classici del furniture, del fashion e del transportation, a manufatti con un'alta componente tecnologica. Designer After School parte dalle riflessioni del mondo accademico, per poi raccontare una professione attraverso le testimonianze dei progettisti under 40 nei diversi ambiti di attività, per chiudere con la rilettura di un momento storico che ha rappresentato un drastico cambiamento di rotta del design italiano: il Radical.

As titled, next issue of DIID will focus the work of young Designers After School working in design offices, teams in companies and research centres, which create products from the more traditional furniture, fashion and transportation design, to the higher technological goods.

Designer After School starts from the reflections of the academic world, to carry on with the witnesses of designers under 40 through their sectors of activity, to end up revising an historical movement standing for a drastic change in Italian design: the Radical.

In copertina | cover

Pixel Ballet, Jamie Hayon, Bisazza

Off scale design

Direttore responsabile | Managing Director

Tonino Paris

Vice direttore | Deputy Director

Raimonda Riccini

Coordinamento scientifico | Scientific Coordination CommitteeAchille Bonito Oliva, Massimo D'Alessandro, Tonino Paris
Corso di Laurea in Disegno Industriale, La Sapienza, Università di Roma

Mario Morcellini

Facoltà di Scienze della Comunicazione, La Sapienza, Università di Roma

Francesco Cervellini, Eduardo Vittoria

Corso di Laurea in Disegno Industriale e Ambientale, Università di Camerino

Vanni Pasca

Corso di Laurea in Disegno Industriale, Facoltà di Architettura di Palermo

Roberto Perris

Corso di Laurea in Disegno Industriale, Politecnico di Bari

Medardo Chiapponi

Facoltà di Design e Arti, Università IUAV di Venezia

Andrea Branzi

Facoltà di Design, Politecnico di Milano

Redazione | Editorial Staff

Sabrina Lucibello

Coordinamento redazionale | Editorial Coordination Committee

Carlo Martino

Designer

Loredana di Lucchio

Factory

Fiorella Bulegato - Federica Dal Falco
Innovazione e Ricerca | Innovation and Research

Lorenzo Imbesi

Open Space

Sabrina Lucibello

CloseUp

Napoli: Vincenzo Cristallo e Alfonso Morone*Milano:* Alessandro Biamonti*Palermo:* Marinella Ferrara, Dario Russo, Cinzia Ferrara*Roma:* Barbara Deledda, Ombretta Giovannini, Paolo Balmas*Venezia:* Simona Romano, Olga Barmine**Boston:** Kristian Kloeck e Carla Farina**Buenos Aires:** Pablo Hungaro**Hong Kong:** Victor Lo, Lorraine Justice**Parigi:** Federica Dal Falco**Segreteria di redazione | Editorial Headquarter**Via Angelo Brunetti 42, 00186 Roma - tel/fax +39063225362
info@disegnoindustriale.net**Progetto grafico | Art director**

Roberta Sacco

Impaginazione | Production

Matteo Bedendo | Factory LSD

Traduzione | Translations

A cura di | by Claudia Vettore

Rivista bimestrale | Bimonthly magazine

Fondata e diretta da | Founded and Directed by Antonio Paris

Registrazione presso il Tribunale di Roma 86/2002 del 6 marzo 2002 | Registered in Rome, Italy

ISSN: 1594-8528

Anno / year VI, 31_2008 / I

Editore | Publisher

Rdesignpress

Via Angelo Brunetti 42, 00186 Roma - tel/fax +39 06 3225362

http://www.rdesignpress.it

e-mail: info@rdesignpress.it

Redazione | Editorial Offices

Via Angelo Brunetti 42, 00186 Roma - tel/fax +39 06 3225362

http://www.disegnoindustriale.it

e-mail: info@disegnoindustriale.net

Distribuzione librerie | Distribution through bookstores

joo distribution - milano

Distribuzione estero | Distribution for other countries

s.i.e.s. srl - milano

20092 cinisello balsamo (milano), via bettola 18 - tel. 02 66030400 - fax 02 66030269

www.siesnet.it e-mail sies@siesnet.it

Concessionaria pubblicità | Concessionary agent for advertising

Roma designpiu srl

Via Angelo Brunetti 42, 00186 Roma - tel/fax +39 06 3225362

e-mail: rdesignpress@romadesignpiu.it

http://www.romadesignpiu.it

Stampa | Printing

Tipografia Ceccarelli, Grottedi Castro - VT

disegno industriale industrial design

indice

04 editorial

Tonino Paris

04 Off scale and contemporary landscape

Carlo Martino

10 Da Off-Scale a In-Scale - Off-Scale becomes the In-Scale**16 opening**

Federica Dal Falco

16 La sindrome di Lemuel - The Lemuel Syndrome

Clara Tosi Pamphili

22 Smisuratamente fashion - Immensely fashionable

Mario Rullo

28 Le visioni di Alice - Alice's visions**36 designer**

Emanuele Cucuzza

36 Jaime Hayon "design is not design anymore"

Paolo Ciacci, Riccardo Russo

44 Richard Shulman: il Gigantismo nella fotografia

Richard Schulman: Gigantism in photography

Andrea Branzi

52 Fratelli e progetti - Brothers in design**60 factory**

Francesco Zurlo

60 Serralunga: ceci n'est pas une vase... - Serralunga: this is not a pot...**72 innovation&research**

Carlo Martino

72 Il design delle Bubblecars - Designing the Bubblecar

Carlo Martino

78 Il Gigantismo nel Design contemporaneo - Gigantism in contemporary Design**86 open space**

Nicolta Cardano

86 Marchi Decò - Decò trademarks**close up**

Arcangelo Jecker

Il gigantismo e i Suv - Gigantism and Suv's

Sara Palumbo

Scheda tecnica - Technical sheet

Segnalazione COMPASSO D'ORO 2004

numero curato da | issue by
Carlo Martino